ه

از اسكدار ارضروم بغداده وارنجه يوللرنده واقع قضالرك نواب فضائل انتسابى زيد فضلهم

صباحتى بيزر مجرهجى الخوريه فرانجه دولتى بكزاده لرندن ايدى

ومفاخر الاماجد وبوكاه ... مأمورا بغداده عزيمته

بو وقعه لوقتى جانبندن اوليوب بى طرف اليني

وانزع بيورلرى زلمن مارى كوشه برنفر ادمله قضولره ... واخذ ووال

انثى راهى الغرض قضالره امثال امرايه مباركه

لتمس الوفلمدى عبيه الوادرج لوازم مهماته ليسه بيورلدى

وكار لووح مصافانه منقض نجه عو كوركى دقرن

جوان اهاليه اصرم اى عجم وحركه ولازمه

وغلاقتح مجنبه اكبرنين برحسب بيورلدى

تحرير والصراد ويرنه اعضا ابه باتر قلنمشدر بمنه نعوت وصوان

اليه ... سنى وجنبه

(1)

Bouyourouldi
de
voyage.

15 Juillet 1810

٩

قدوة الفضلا نايب افندى بطرابلس شام زيد فضله وعمدة امراء الكرام متسلمنا بها حالا

وعلما الكرام الماذون بالفتوى ومتقام نقيب الاشراف زيد علمهم وقدوة الاماجد [illegible] باشه اغاسى زيد مجده ومفاخر الاماثل الاصحاب زيد فخره وافتخار السادات

الكرام بوجه العموم زيد قدرهم المهدى اليكم بعد السلام هو انه بموجب العهود الجليلة الملوكانية وشروط الخاقانية

طايفة الفرنساوية المستامنين بطرابلس شام ومن يتبعهم بموجب براه شريفه وفرمان جليل الشان لهم الحماية والصيانة

والرعاية في ساير الوجوه وصيانة وحفظ متاجرهم واموالهم وساير متعلقاتهم وان على لهم في حصول الديون التي

لهم بالذمم متوجبة يكونوا مساعدين ومعضدين فبنا على ذلك وقد ورد الخواجه ماذوليه جعرناوى احد التجار المستامنين له ديون بالذمم متوجبة ومتاجر من كلى جرى حال وصوله وقدومه

في ساير اشغاله ومتاجره ومعارضة او مقارشة او تعلق لاحد وليس في حصولها له

اصدرنا حكمنا بيورلدينا هذا من ديوان طرابلس شام

على مجاراه لتعرفوا ان كل طايفة الفرنساوية المستامنين لهم الحماية والصيانة والرعاية وعدم المعارضة والمقارشة في ساير الوجوه

وتنهى عليكم انتم احبابنا المستامنين تبادروا خصوصا الذى للخواجه ماذوليه في كل ما يلزمه وراحه يتعلق وملوا

وان على لهم في حصول ديونهم التى لهم وتسوية متاجرهم ويكونوا من طرفنا في كل [illegible]

ان بيعهم وشراهم وجلب الارزاق بخلاف واعتمدوا عاية الاعتماد

بموجبه والحذر

[illegible] ٢٥ [illegible]

No. B

2

سعادتلو عطوفتلو دولتلو مروتلو بیوک بیجاهم سلطانم افندم جلیل الشان حضرتلری

بااراده سنیه اناطولیدن سفر همایونه مرتب مأمورین و عساکر موجودینک سوق و اخراجنه مأموریتم
وجهله اوراده طرف طرف هرکسک تحریک و اخراجنه کرک بالذات و کرک مباشرلر نشریله اقدام
بر له اطرافدن تواردایدن اعلامات و لوازم الونها اولدقجه کیفیات مقدم و مؤخر بربرینی متعاقب معروضاتم
علاوه سیله رکاب [illegible] و اردوی همایون ظفر مقرونه عرض و انها اولنمشیدی اشبو ماه ربیع الاخرک
اون سکزنجی کونی روز اثنینده مقر حکومتمز اولان قونیه یه وصول و قرارکاه وزرای عظام اولان حکومتسرایه نزول
میسر اولوب فردای ینه کافه اناطولیدن مأمور اولان عساکر منصوره نک سرعت خروج و عزیمتلری ضمننده
انواع تأکید و انذار و تحذیرات ایله هر طرفه بیورلدیلر و تحریرات مؤکده تحریر و برطاقم مباشرلر ایله تسییر و ایصال
ما لسم استعجال اولنمغله مقدمجه تاتارلر ایله مرسول برطاقم تهیه علوفه لرندن ماعدا تواردایتمش اولان بعضاً
افواج و بعض تهیه علوفه لری دخی بردفعه قائمه قافله یه طپیا باب عالی یه و اردوی همایونه عرض و تقدیم
بیورلمق اوزره طرف عاطفانه لرینه کوندرلمشدر عرضحاللریله برابر تقدیمیله همت بیورلمق متمناسیدر
قرار حکومتمزدن نشر اولنان مباشرلر اقدامیله کرک امثالی و اخراج اولنانلر و کرک
نهایه حاللری بوندنصکره جه عرض و اشعار اولنور مخلصکزدن دخی اوردوی همایونه مأمورلر و رایکی
اولوب سرعت وصولی مطلوب عالی ایسه ده الیوم کسان برکوندر شدت شتا و برف و بردایچنده طی مراحل
ایلدیکمز مقتضای دائره عسکریمزک کافه حیواناتلرمزده تحمل و بو حال ایله بش مرحله کیده جک اقتدار
قالمدیغندن بالضرورة یکرمی اوتوز کون مقداری چایرلتمق لابد اولمغله اطلاعمز و حیوانات سائره چایره
کوندریلوب ماعداسی مطلوب اولان مال سفریه مزک تحصیلی مقدمجه کوندریلن مباشرلرمزدن
امری صدور طلبیله اراده مماطله اتمشلر ایدی تاریخنده دورت بش کونده مقدم امریمی دخی ورود و هر طرفه
صدورلری ایله مطالبه اولنمغله کرک امر مأموریتمزه تأکید و اقدام ایتمک و کرک مال سفریه مزی تحصیل
ایتمک و کرک حیواناتمزی چایرلتمق ایچون یکرمی اوتوز کون مکث اولنوب ان شاء الله تعالی جمادی الاولانک
اواسطنده حرکت و اوردوی همایونه قانغی طرفدن توجه و عزیمتم موافق اراده علیه ایسه اول جهته مأموریتمی
طوغریلوب ایلرو سوق ایده رک عزیمت ایده جکمز معلوم دولتلری بیورلدقده زمان حرکتمزده انکوری و عیاش
اوزرندن یاخود کتاهیه اوزرندن یاخود آیدین ایچندن خلاصه هر قانغی یولدن توجه و عزیمتمز
موافق رأی رزین عالیلری ایسه بعد الوصول مقتضای اراده سنیه یی تحریر و اشعاره همت بیورملری
تمناسی و اجوبه معروضاتمه و تحریرات سائره مزله تاتارلرک سریعاً اعاده سنه بذل مرحمت بیورملری
امالی وسیله ابراز خلوصمز اولمشدر بمنه تعالی معلوم دولتلری بیورلدقده بر وجه متمنا احسان همتلری مسعود

[illegible]

معتاد عود



افتعال

اعتوال

اعتأل

اعتواد

معتيد اعتاد

معتاد

سرطورناى officier des Janissaires.

مستحق merité

قسط kyst. paye de trois mois.

دفتر اجمال livre de compte

مواصل سرخد

~~پاشتاغ~~ سركى mantile, quod stipendium numeraturus accepturus ve sternit.

فرشي interiora, lit.

توزيع division.

تفهيم تعظيم +

مصحم conclu. (Ratus,

~~خرالظيى~~ ~~... ... ...~~ ta ex foliis palmae.

مواظبة attiduité

توجه خطوه وافيه l'ont la mesure complete

تحية و... salutation

رفعتمندم ...noblesse

تمشيتلك

بجزوم comme تشبيث رعنا beau

تبادر اوجانبريت l'exécution de l'ordre

انفاذ faire passer Bu noumada

مقدرت possible

mal dirett

متن ترفين

خلوصوسه راى

اقتشا دامنكيرنياز

ستروكتم التجا

شمه اصول عون

موالاتندر واثق solide

مستريح se reposer.

ذكى . فايق excellent

اوايل يعث

معظم تسير

جبابت تقريرنده

تاب عنايتكارلرم

فرستاده

شقه

اولجه

faire dessein يما

اشيو رموزات

دقيق رقيق

كليات

ادراكو

ارائه

وشايد

يتشه ميو.

جانيلو

الغرام

٥

Juste . منصف
renommé موصوف

دولتلو ولي النعما كريم الشيما افندم

ازمير منلّى اولان خواجكان ديوان همايوندن حسين كامل افندي قوللري اوته دنبرو اهل عرض و منصف
و كندو حاليله مقيد و حسن حال ايله موصوف اولوب امور مسلمكي لدى القبله دولت و اراده ده و دول بينده
ديكاد و معتبرا اولوب شروط و قيود عهدنامه نك مغايري حركتنده و عسكري طائفه سني دخي
ضبط و ربط ايله ذره قدر فتنه و فساد ظهور ايتمامسي و فقرا و رعيتك استراحت و آسايشلريني
موجب اسباب و حالاتك حسن حصولنده تجويز قصور ايتمامش اولدقلرندن بشقه جمله وجوه ايله
و حكام و ضابطان ايله حسن امتزاج الفت و محبت ايدوب بالجمله كندو سندن مشكور الحال اولدقلريني
قوللري تخضيع و ظاهره اخراج ايتمش اولديغم معلوم ولي النعمه لري بيورلدقده هر حالده امر و فرمان
حضرت من له الامركدر [seal] ٢٥ ج

N°.

4

le 8. Janvier. 1828

ب

[illegible]

حشمتلو نجابتلو مروتلو دوست وفاشعارم محتشم جنابلری

میانه مزده درکار قدیمنی اولان آثار خیریت و دردن دوستانه‌مز قریب وبعید طرفلرینه معلوم اولدیغی و ارتق قید و انشادتر و مقدما بو طرفدن حرکت و مقتضای مادیت بغدادن آباد طرفنه عزیمتلرینه در شکر طربزوندن بو تعجیلمزدن خلفکز حشمتلو وبدال بغداده دوستمزی توجیه برله کونه دلیلی اولدن بر قطعه شقه دوستانه‌لرینک مفهومی اوزره معجا الیه وبدال امان دوستمز ایله وقوعیاتنه مصلحتلرینک رونتیجه هوانینه بریانه طرفمزده دریعت واجرای مراسم دوستانه‌ینک حمد الله نیعنت لیده جنابلرینک بو طرفدن عزیمتلرینن دوستمز بو تعجیل تام تشعیبه اجرا ایتدیکمزده طرفمزه موجبنامه‌سف انتشدر بکه ثمادی اولدن دوستلغمز قیدلری وایران وبقین اونتولیه جهتی افاده‌سی جهته استعلام واستفسار خطر دوستانه‌لرینک دائما ذکر اتیمیوب باعث ضمنه الشیو ورقه دوستانه‌م تحریرینه بادی قلیمشدر ان شاء الله تعالی لدی الوصول جانب مجاملرنده خطر دوستانه‌لرینه فراموش ایتمیوب باعث وحمز اولانه مکتوب مودت نامه‌لرین جابجا ارسال ایله طرفمزی ممنون ایلدیکی مأمولدر دیسنم ۲ ربیع الاخر

احمد طوپال پاشا
مرحوم طربزون
سمو

طوپال [illegible]

دولتلو قونسلوس محمد افندی حضرتلرینه
سعادتلو و مرحمتلو [illegible]
[illegible]

B.

5

سعادتلو عطوفتلو دولتلو مروتلو بیوك جانم سلطانم افندی [illegible] حضرتلری

حالا خدمت ارادهسیله شرف اولدیغمز اعزاز وکلیس خاص جنبلنده نائب ابن یحیی اوغلو فضلی نام شخص یوسف

افندیجه قید تقیید اطلاق اولندقدنصکره تحریك سلسلهٔ فساد وعونه وهوادارلریله کروه اکراد شرارهٔ

بغی وعنادین ایقاد ایتمش ایسه ده حمداً سبب العباد مداخ فاسدلرندن مأیوس وسکنهٔ خاص عی

شرومضرتلرندن محروس ومسلم اولوب محمد فضل الله آغا قوللری شبابم فوز ونصرت علیتیه مأنوس اولوب

انجق مرقوم یحیی اوغلو حلب جانبنده اولوب خلق تکبرلرینه افراقی ونفسانی اعلام ومحضر ترتیب و

بوله درعلیه به عزیمت وصدوری آخرله اختلال شیرازهٔ نظام خاص همایونه مبادرت ایتمش اولمغله

بعدفعه والدماجدم دولتلو ونعمتم افندم مخلصکز جانب مأمور بلدینه سیاحت سمند عزیمت بیوردقلری

معدلیه خاص جنبلیه سایه انداز مسافرت اولدقلرنده صدور حماکه تحصیل وتوقف بیوروب اهالینك

اعلام ومحضرلریله برابر جانب عالیهیه وکتخدای حضرت مهد علیا دولتلو آغای معالیمونود حضرتلرینه و طرفینه

اشعر وکتره برطاقم تحریرات تاتارلرین اخراج بیور مشلر تاتارلری مزاجسیزلیقلرینه تحرید ایندیلریم

تاتارلرینه تلحیق وطرف مخلصکاریدن دخی آغای مشارالیه بیدرم حضرتلرینه وکتخدالری افندی حضرتلرینه

عدودهٔ تحریرات اولنغله مسلم قوللرینك امور ضبط وربطنده موفق واکرادی وارباب فسادی

بنیهٔ حکم وربطنده زبون ایلدیکنی ویحیی اوغلونك سو حرکتی مشعر طرفمزدن کوندردیکی تحریراتی

ویدرم پاشای مشار الیه مخلصکزك تحریراتی جمله سنه آغای مشارالیه بیدرم طرفنه تقدیم ایلمشلر حماسیدن

اهالی خاص راحت ومسلم قوللری امور ضبط وحکمنده موفق اولوب انجق یحیی اوغلونك درعلیهیه

عزیمتی اهالی‌یه باعث خلجان وطرفمزه واغای مشارالیه بیدرم حضرتلرینه بادی تصدیع اوله جغی مستوجب حفظ

مقتضاسی مرقومی درعلیهیه ایرشدوبه رك همان اثنای راهده دفع وابعاد اغلك حسن تدبیرد

و مرقوم غایت برحیل آدم اولدیغیچون بولدن دفع اولنمسی واجبه دن اولدیغی واهالی خاصك اراحهسی

ضمننده محضرلرینه جواب اولهرق بودفعه وارد اولان اعلام ومحضرکزدن یحیی اوغلونك افسادی

منفهم اولدی زنهار مرقومك آستانهٔ علیهیه ورودندن متحرز اولیه سز خاص علیهنك بکری بش سنه

التزامی حمید پاشانك عهدهسنده اولدیغی وجهله طرفندن نصب ایلدیکی مسلمنه اطاعت وضبط وربط

مملکته وارامنه هاك فقرا وجمیع خصوصلرینه معاونت وموافقت ایده سز دیو برقطعه امریه

یاخود برقطعه بیورلدی امرلسونلری اصدار وارسال بیورلمسی خصوصلری آغای مشارالیه حضرتلرینه بزده

التماس اولنمغله بو وجهله مفسد مرقومك همان یولدن دفع وابعادیله درعلیهیه ایرشدرلمسنه

واقتضا ایدن امریه یاخود بیورلدیسنك اصداریله تسیارنه همت ویدرم پاشا افندم مخلصکز

تحریری وجه اوزره جنبلرینه صدق اوجاق نعم واولیای نعم حضرتلرینه همت بیورلدیلری تمناسی وسیلهسیله

ابراز خلوص افندم بقیه مطالع [illegible] بو وجهله حسن همتلرینی مسؤل [illegible]

[illegible]

B.

6

٥

دولتلو عنایتلو عطوفتلو ولی النعم جزیل الکرم افندم سلطانم حضرتلری

جناب حق و فیاض مطلق جل شانه مبارک وجود سعود لازم الجودلرین جمیع آلام و کدورتدن

مصون ایلیه آمین دعوات تقدیمیله عریضهٔ بنده‌گانه‌مدر که بو دفعه ارسال و احسان بیوردقلری

ایکی قطعه امرنامهٔ سنیه‌لری واصل یدی وصول و مضمون امر عالیلری دریغ اطلاع ثنا و دعای

ردیفی

شامل اولوب صراف دیمتراکی قوللری مقدما وکیللر قوللرینه ویردیکی بیک غروشی بو دفعه بو وجهه

ایله ارسال اولنمشدر اگرچه مذکور بیک غروشی وکیللر قوللرینه تسلیمی تحریر و بر قطعه مکتوب ارسال ایله

انجق مرسوم دیمتراکی مبلغ مذکوری وکیللر قوللرینه ویرمیه‌جکنی شعر و بنده‌لرینه ارسال ایلدکلری

مکتوبلری اول عبد فقیرلری نزدده محفوظ و موجود اولمغله انکی ماه مرورنده صراف کمرکدی سعادتلو مصطفی آغا

بنده‌لرینک کفالتیله مبلغ مذکوری وکیلی مرسوم قوللرینه تسلیم ایتمکله بو تقدیرجه قبول ایدوب ویرلمسی ندن

اقتضا ایدر مرسوم صراف قوللرینک عند بنده کائن محفوظ اولان مکتوبی ارسال ایتمکله اراده عالیلری

نه وجهله بیورلور ایسه امر و تحریرینه خاکپایه تقدیم ایدرم علم الله افندم مبلغ مذکوری بنده کز وکیلی مرسوم

قوللرندن الدیغم یوقدر بو دفعه کندو بدنمدن اوله دخی ایسه المدن مراد محض تحصیل رضای عالیلری کوزلدر حاشا

مبلغ مذکور ایچون صراف قوللری کذشته طلبنده ایسه اقچه ویردیکی وکلدن مطلوب ایلسون هم اقچه کندو بدندن

ویره‌یم و هم کذشته‌سنی دخی ویره‌یم بوکا جناب حق رضای عالیسی یوقدر لکن مبلغ مذکوری مرسوم

قوللرینه تسلیم اولندقده بنده اولان مکتوبی و وکلانک عرضکی اخذ و طرف قوللرینه ارسال و ماعدا موضوع

دفتره درج و جاه اجرام معلوم و محزون بنده‌گانه اولمغله عارف بک قوللری ایکی بیک سکز یوز اوتوز

غروشی معقول اولشدوملی قوللرینه رانجه ویره‌جکم یوقدر عارف بک ویردیکی مطلوب و اخذ ایلسون بنده کز دخی

اقتضا ایدر موجبنجه مبلغ مذکوری قبض ایتدیرا فقط ایکی طرف جمعا ایکی بیک اوتوز ایکی بیک سکز یوز

کمسان غروش کاغد مرکب و قلم کساد و کسور غروش جمعا دوتیوز اول غروش دوتیوز دکرمی غروش مرقوم عارف بک

اوتوز غروشدن تنزل و فسوز نهاده اولندقده ایکی بیک ... اشیا ... بر پاره و رانجه سنه

قوللرندن اقتضا ایتمکله مطلوبدر اولدیغی ... اقتضا ایدیکی ... ولی النعمالری

متضمن وکلایم مبلغ مذکور ... بنده‌لرندن اقتضا ایدیکی ... حسن توجهات کرمانه‌لرندن هدوم المجد

بعد الدقه بعده بو به حسب ... حیم

بعد ما بیننه امر و کرم دولتلو عنایتلو عطوفتلو ولی نعمتم جزیل الکرم افندم سلطانم حضرتلرینکدر ۲۵ ع

۲۸۰
۳/۴
۴۹۶
۴۶۰
قصور
۵۴.

ادای

حوالی

رجب سنه
...

Br.

7